

《Pro選択/英語S科目》

|                    |                                       |                     |  |                          |                    |
|--------------------|---------------------------------------|---------------------|--|--------------------------|--------------------|
| Year               | 2018                                  | Semester            | 1st semester   | Department, Course, Etc. | General Education  |
| Class Number       | <b>【Pro】10928</b><br><b>【S3】10934</b> | Name of Class       | <b>【Pro】Introductory Interpretation</b><br><b>【S3】English S3</b> | Number of Credits        | 2                  |
| Name of Instructor | Yoshie Ochi                           |                     |  |                          |                    |
| Type of Class      | —                                     | Student Affiliation | <b>【Pro】</b> プロフェッショナル養成コースの学生<br><b>【S3】</b> —                  | Student Year             | 2nd year and above |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | Name of Subject                               | Introductory Interpretation   |
| 2  | Key Words                                     | Interpreting Training Methods/Sight translation, Shadowing, Quick Response Practice, Summarization  |
| 3  | Class Aims                                    | In this course students will learn and practice the basic interpreting training methods in both Japanese and English output.<br>(1) quick response practice<br>(2) shadowing<br>(3) summarization<br>(4) sight translation<br>(5) note taking<br>(6) simultaneous interpretation<br>(7) demonstrate the above skills with and in front of their class   |
| 4  | Class Goals                                   | By the end of this course students will be able to:<br>- understand information about familiar topics (college life, business, families, life and culture in foreign countries, current issues etc.) and express them both in Japanese and in English.<br>- take notes about what is spoken in simple terms and express them based on the notes both in Japanese and in English.<br>- carry out the basic simultaneous interpretation<br>- demonstrate the basic skills as an interpreter with and in front of their class  |
| 5  | 共通教育の理念・教育方針に関わる項目                            | ②多様な人と協働するための表現力やコミュニケーション力(基本的コミュニケーション力)<br>③学習活動や社会生活に必要な技能(基本技能)  |
| 6  | 愛大学生コンピテンシーに関わる項目                             | ①必要な情報を収集・整理できる<br>③習得した知識や技能を基に自分の考えを組み立て、適切に表現(記述・口頭)できる<br>⑥様々な状況に応じて適切な対話・討論ができる  |
| 7  | Class Content                                 | Sight translation (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Shadowing<br>Quick response practice (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Summarization (from Japanese to Japanese/ from English to English)<br>Note taking<br>Consecutive and simultaneous interpretation training focusing on familiar topics from daily life, Japanese culture, and current issues  |
| 8  | Class Schedule                                | First Five Classes<br>Course Introduction<br>Self-introductions through interpretation by pair work<br>Sight translation (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Shadowing<br>Quick response practice (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Note taking<br>Consecutive interpretation training by pair work making use of the above skills (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Second Five Classes<br>First mini presentation in the form of interpretation by pair work<br>Summarization (from Japanese to Japanese/ from English to English)<br>Note taking<br>Consecutive and simultaneous interpretation training making use of the above skills (from Japanese to English / from English to Japanese)<br>Last Five Classes<br>Consecutive and simultaneous interpretation training focusing on familiar topics from daily life, Japanese culture, and current issues<br>Preparation for final presentation<br>Final presentation by pair work |
| 9  | Information for Out-of-class Learning         | Listening to CNN, NHK News both in Japanese and English, NHK radio English conversation.  |
| 10 | Assessment                                    | (1) Class Participation (attendance and efforts to participate actively in class) 30%<br>(2) Homework, In-class assignments 30%<br>(3) Class Presentations 40%  |
| 11 | Requirement (Optional)                        |   |
| 12 | Class Rules (Optional)                        | (1) Students should participate actively in class.<br>(2) Doing assignments and preparation for the next class are necessary for class participation.<br>(3) Being absent for three classes will be allowed. If four or more classes are missed, the student will not receive credit.<br>(4) Students should come to class and be seated on time.<br>(5) Three late arrivals will be counted as one absence.  |
| 13 | Textbook Information                          | 「TOEIC 150点アップを目指す 通訳訓練法」 越智美江 著  |
| 14 | Reference Book Information                    | CNN ENGLISH EXPRESS<br>「決定版 英語 シャドーイング」 門田修平 玉井健 共著<br>ISBN:9784902091137   |
| 15 | Other Information for Textbook/Reference Book | Textbook is available at Seikyo   |
| 16 | Office Hours, Etc.                            | <a href="http://web.eec.ehime-u.ac.jp/officehour.html">http://web.eec.ehime-u.ac.jp/officehour.html</a>   |
| 17 | Contact Address                               | <a href="mailto:yoshieochi@hotmail.com">yoshieochi@hotmail.com</a>  |
| 18 | Webpage (Optional)                            | <a href="http://web.eec.ehime-u.ac.jp/">http://web.eec.ehime-u.ac.jp/</a>   |
| 19 | Others (Optional)                             | <b>【Pro】</b><br>※受講人数は上限20名まで。受講希望者多数の場合は抽選により決定しますので、Web履修期間中(3/28~4/5)に登録後、4/7(土)の受講当選者の発表を確認してください。これによる履修変更手続きは不要です。<br><b>【S3】</b><br>※受講人数は上限20名まで。受講希望者多数の場合は抽選により決定しますので、Web履修期間中(3/28~4/5)に登録後、4/7(土)の受講当選者の発表を確認してください。これによる履修変更手続きは不要です。受講希望者多数の場合は、「英語プロフェッショナル養成コース」登録者を優先します。   |